

7. Дырхеева Г.А. Бурятский язык в условиях двуязычия. – Улан-Удэ, 2002. – С. 20-21.
8. Зориктуев Б.Р. Буряты. – Улан-Удэ, 2002.
9. Как вывести из кризиса родной язык? (Интервью с д-ром филол. наук В.И. Рассадным, д-ром филол. наук И.Д. Бураевым, д-ром ист. наук Ш.Б. Чимитдоржиевым) // Бурятия.-2001.-1 авг.
10. Как исчезла единая Бурят-Монголия (1937 и 1958 годы). – Улан-Удэ, 2004.
11. Чимитдоржиев Ш.Б. Была ли цивилизация у бурят? Раздумья монголоведа. – Улан-Удэ, 1996.
12. Этнология. – М., 2006.

М.Н. Тунч

Бурятский государственный университет, г. Улан-Удэ

Типы грамматической связи слов простого предложения в разносистемных языках: сравнительный анализ (турецкий и английский языки)

В данной статье рассмотрены типы грамматической связи слов простого предложения на материале разносистемных языков (турецкий и английский языки). Выявлены специфические особенности каждого из них.

M.N. Tunch

Types of Grammatical Connection of Words in a Simple Sentence on the Material of the Languages With Different Systems: Comparative Analysis (Turkish and English)

The article considers types of grammatical connection of words in a simple on the material of the languages with different systems (Turkish and English) and reveals the specific peculiarities of each of them.

Предложение как каноническая форма элементарной коммуникативной единицы представляет собой обозначение события. Событие так или иначе сводится к изменению отношений и связей в денотируемом мире. Языковыми коррелятами денотируемых отношений и связей являются грамматические связи между компонентами предложения.

На примере предложения «Мой брат будет ждать тебя» – (англ.) *My brother will wait for you* видно, что ни одно из входящих в предложение слов не указывает своей формой, с каким словом оно связано в строе данного предложения. Связь слова *my* – «мой» со словом *brother* – «брат» выражена тем, что оно стоит на фиксированном месте – перед определяемым существительным; связь между словом *brother* – «брат» как подлежащим и *will wait for you* – «будет ждать тебя» как сказуемым выражается их взаимным расположением; подлежащее непосредственно предшествует сказуемому; зависимость слова *you* – «тебя» как дополнения от глагола *will wait* – «будет ждать» выражена, во-первых, его постановкой после данного глагола и, во-вторых, наличием перед ним служебного слова *for*. Такого рода грамматический строй,

при котором связи слов в предложении выражаются, главным образом, не формами слов, а при помощи порядка слов и служебных слов, называется аналитическим строем.

Сочинительная связь – это связь между однотипными по своим функциям словами. В турецком языке сочинительная связь оформляется интонацией и союзами. Сочинение, которое оформлено интонацией, служит главным образом для выражения отношений со значением: 1) последовательности: «Али встал, умылся и позавтракал» – (тур.) *Ali kalktı, yıkandı ve kahvaltı yaptı*; 2) одновременности: «Одной рукой он причесывал свои мокрые волосы, другой застегивал пуговицы белой сорочки» – (тур.) *Bir eliyle ıslak saçlarını tarıyor, ötekiyle açık yakalı beyaz gömleğinin düğmeleri ilikliyordu*. Сочинение, которое оформлено союзами, служит для выражения отношений: 1) соединительных. К соединительным союзам относят такие союзы, как: *ve* – «и, а также»; *da\ de\ ta\ te* – «и, а, же, тоже»; *ise* – «а, же»; *ile* – «с»; *hem* – «и, также, тоже»; *bir de* – «да, еще»; *yani* – «то есть»: «Моя жена и моя дочь» – (тур.) *Karım ve kızım*; 2) противительных. Сюда относят такие союзы, как: *ama* – «но, а, однако»; *fakat*

– «однако, но»; *lakin* – «однако, но»; *ancak* – «однако, но»; *halbuki* – «между тем как, тогда как»; *yoksa* – «иначе»; *meğer\ meğer ki* – «разве только»; *madem (ki)* – «ввиду того что, поскольку»; «Еды мало, но она вкусная» – (тур.) *Yemek az ama (fakat, lakin) lezzetli*; 3) разделительных, которые оформляются с помощью союзов: *ya\ veya\ yahut\ veya* – «или»; *ya...ya\ ya...veya\ ya...yahut\ yahut...veyahut\ veya...veya* – «или»; *bir...bir de* – «то...то, да...да, и...и»: «Пошли Ахмета или Мехмеда» – (тур.) *Ahmedi ya (veya, yahut, veya\ yahut) Mehmet'i gönder*. «Он смотрел то на больного, то на меня» – (тур.) *Bir hastaya, bir de bana bakıyordu*.

Итак, сочинением принято считать такие связи, при которых единицы относительно равноправны и находятся в формальной независимости друг от друга. Однако такое утверждение не совсем точно определяет сущность построения таких групп в английском языке. Как было установлено исследователями последних лет, в сочинительной структуре английского языка меньшая по объему единица предшествует единице, превышающей ее по объему. При сочинении в английском языке слова объединяются союзами и интонацией.

Подчинительная связь устанавливает связь между словами, подчиняя одно другому как грамматически, так и по смыслу. Подчиненное слово может либо иметь грамматические показатели, зависящие от подчиняющего слова, либо не иметь их.

В современном турецком языке три вида подчинительной связи – примыкание, управление и согласование. Примыкание представляет собой немаркированный способ подчинительной связи, осуществляемой при помощи смысловой и интонационной сочетаемости слов, без формальных показателей. Примыкание в турецком языке является одним из наиболее часто используемых способов выражения синтаксических связей, что объясняется отсутствием четко выраженной морфологической дифференциации между именем существительным и именем прилагательным, именем прилагательным и наречием, отсутствием категории грамматического рода и т.п. В силу этого значительный разряд слов получает возможность служить характеристикой как предмета, так и действия, то есть подобные слова, не меняя своей формы, выступают в качестве определения как при именах (определение), так и при глаголах (обстоятельство). Синтаксическая связь в та-

ких словосочетаниях основывается на местоположении этого, по существу, аморфного слова, а потому любой определитель (определение, обстоятельство, придаточное предложение) и в отдельных случаях дополнение занимают строго определенное место перед определяемым или, соответственно, дополняемым. Таким образом, синтаксические отношения между примыкающим и примыкаемым основываются на аморфности примыкаемого, на порядке слов (определение + определяемое, дополнение + дополняемое) и на соответствующей интонации. Примыкающими членами предложения в турецком языке являются 1) определение, 2) дополнение. Определение, в свою очередь, делится на 1) приименное определение и 2) приглагольное определение (обстоятельство). Приименное определение выражается: 1) именем прилагательным: «хороший человек» – (тур.) *iyi adam*; 2) местоимением: «эта книга» – (тур.) *bu kitap*; 3) именем числительным: «одна книга» – (тур.) *bir kitap*; 4) именем существительным: «золотое кольцо» – (тур.) *altın yüzük*. Примыкающим определением нередко выступает синтаксическая группа, построенная способом управления: первый член группы стоит в дательном, местном или исходном падеже: «легкий на язык» – (тур.) *dile kolay*; «близкий душе» – (тур.) *sana yakın*, «симпатичный человек» – (тур.) *sana yakın adam*. При одном определяемом может быть два или более примыкающих определения: «эта красивая женщина» – (тур.) *bu güzel kadın*.

Приименное определение называет признаки, присущие лицу, предмету; приглагольное определение (далее обстоятельство) называет признаки, присущие действию. Таким образом, в турецком языке слово, не меняя своей формы, может выступать признаком и предмета, и действия, то есть выступает и как определение, и как обстоятельство, причем в обоих случаях используется способ примыкания: «хороший человек хорошо поступает» – (тур.) *iyi adam iyi hareket eder*.

Управление – такой синтаксический прием, при котором синтаксические отношения между членами словосочетания обозначаются «односторонне выраженной связью» (Кононов, 1956, с. 379). В турецком языке эта односторонне выраженная связь проявляется в двух видах: 1) зависимое слово без оформления стоит перед тем словом, от которого оно зависит, которое, в свою очередь, оформлено аффиксом принадлежности 3-го лица: «машинная краска» – (тур.) *araba boyası*; 2)

зависимое слово морфологически оформляется в соответствии с семантикой управляющего слова, получаемое согласуемое с его значением оформляется падежом или послелогом: «он любит своего отца» – (тур.) *babamı sever*.

Все падежи, за исключением основного падежа, относятся к числу управляемых форм. К числу управляющих слов относятся также послелог. В сочетании имя в основном падеже + послелог усматривается управление, а не примыкание на том основании, что некоторые послелог имеют две формы управления: «как дом, величиною с дом» – (тур.) *ev kadar*, «до дома» – (тур.) *eve kadar*.

Согласование – такой синтаксический прием, при котором синтаксические отношения между членами словосочетания обозначаются двусторонне выраженной связью. В турецком языке согласование как определенный синтаксический прием выступает только в конструкции изафета, где определение стоит в форме родительного (притяжательного) падежа, а определяемое – с аффиксом принадлежности 3-го лица. Такой изафет выражает: 1) отношения принадлежности: «комната учителя» – (тур.) *öğretmenin odası*; 2) отношения субъекта к действию или состоянию: «плач ребенка» – (тур.) *çocuğun ağlaması*; 3) отношения объекта к действию или состоянию: «писание письма» – (тур.) *mektubun yazılması*; 4) отношения части к целому или совокупности предметов, лиц: «большинство учеников» – (тур.) *öğrencilerin çoğu*; 5) отношения качества, свойства к их носителю: «белизна снега» – (тур.) *karın beyazlığı*; 6) пространственные и временные отношения: «ширина дороги» – (тур.) *yolun genişliği*. Согласование дает нередко очень сложное построение: «сообщается о приезде в наш город знаменитого артиста» – (тур.) *ünlü artistin şehrimize geldiği bildirilmektedir*. Определительная группа *ünlü artistin* – «знаменитый артист» согласована с именем действия *geldiği* – «приезд», последнее управляет обстоятельством дополнением *şehrimize* – «в наш город».

Вообще, согласование и управление характерны в широких масштабах для языков флективных. С выходом английского языка из этого типа исчезла возможность использования этих двух способов связи. В современном английском языке согласуются с существительным в числе только два местоимения: (англ.) *this room, these rooms* – «эта комната, эти комнаты»; (англ.) *that boy, those boys* – «тот маль-

чик, те мальчики». Поскольку эти случаи лексически ограничены двумя словами, они не имеют никакого строевого значения, и можно сказать, что с ликвидацией склонения прилагательных строй английского языка полностью отказался от согласования определений с существительным. В древнеанглийском языке согласование в числе связывало сказуемое с подлежащим; но это согласование в современном английском языке претерпело изменение. Глагольное сказуемое реагирует на включение суффикса – *s* в подлежащем исключением его из своей структуры, и, напротив, отсутствие суффикса у подлежащего обычно означает появление его у сказуемого. Также произошло ослабление формальной подчиненности сказуемого подлежащему. Таким образом, согласованием английский синтаксис практически не пользуется.

Управление наиболее характерно для подчинения существительного глаголу и проявляется в воздействии последнего на выбор падежной формы. Английское существительное не различает никаких падежей в приглагольном употреблении и поэтому не может управляться глаголом. Падежные различия в приглагольных позициях сохранили только личные местоимения. Сравним: «Они встретили его» – (англ.) *They met him*. «Он встретил их» – (англ.) *He met them*. Но сохранение управления несколькими словами не дает основания причислять управление, как и согласование, к строевым чертам английского языка.

Способы выражения связи между компонентами словосочетания делятся на две группы: продуктивные и непродуктивные. К продуктивным в английском языке относятся: предлоги «крыша дома» – (англ.) *the roof of the house*, формант 's: «книга мальчика» – (англ.) *the boy's book*, союзы: «брат и сестра» – (англ.) *brother and sister*, порядок слов.

Примыкание превратилось в английском языке в основной способ, находящий положительное выражение в позиции примыкающего слова относительно ведущего в примыкании слова: «аккуратно натирать ложку» – (англ.) *to polish a spoon carefully*, как имя существительное *spoon* – «ложка», так и наречие *carefully* – «аккуратно» подчинены инфинитиву *to polish* – «натирать» и связаны с ним приемом примыкания. Однако существительное *spoon* «ложка» контактирует с глаголом *to polish* – «натирать», а наречие *carefully* – «аккуратно» удалено от него.

«Координационный или сопоставительный тип связи соотносит неоднородные по значению и разнофункциональные слова, не подчиняя их друг другу. В отличие от сочинения координация соотносит не однородные и не однофункциональные слова, а слова разнородные по функциям и значению. В отличие же от подчинения координация не ставит в зависимое положение одно слово от другого. В таком типе связи можно усмотреть сосуществование, или рядоположенность, двух явлений неоднородного характера. Очевидно, к такому типу связи относится ослабленный тип подчинения, тяготеющий к подчинительной связи» [Бертагаев, 1962, с. 7]. В английском языке выделяют такой тип отношений между двумя элементами предложения. Этот тип связи называют коор-

динацией или взаимозависимостью. Отношения взаимозависимости наблюдают между подлежащим и сказуемым: «Он есть» – (англ.) *He is*. «Они разговаривали» – (англ.) *They talked*. «Урок окончился» – (англ.) *The lesson being over*.

Литература

1. Бертагаев Т.А. Синтаксис современного монгольского языка в сравнительном освещении. – М., 1962.
2. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.: Изд-во АН, 1956.
3. Ergin Muharrem. Üniversiteler için Türk Dili. – İstanbul, 1992.
4. Eker Süer. Çağdaş Türk Dili. – Ankara, 2003. Koç Nurettin Yeni dilbilgisi. – Ankara, İnkılâp, 1996.

Тунч Ясин

Бурятский государственный университет, г. Улан-Удэ

Синтаксические функции имен существительных монгольского и турецкого языков: функция объекта действия

Данная статья представляет собой сравнительный анализ синтаксической функции имен существительных монгольского и турецкого языков в семантическом аспекте.

Tunch Yasin

Syntactic Functions of Mongolian and Turkish Nouns: the Function of Object Action

The article presents a comparative analysis of the syntactic function of Mongolian and Turkish nouns in the semantic aspect.

Как монгольское, так и турецкое имя существительное может выполнять в предложении функцию объекта действия. Данный вопрос является наиболее интересным для исследователя, так как, во-первых, статус дополнения в предложении не является вполне однозначным, во-вторых, очень своеобразной является точка зрения лингвистов-монголоведов, которые относят к разряду дополнений не только сами дополнения, но и даже то, что в русской и турецкой грамматике принято называть обстоятельством.

Сразу бы хотелось отметить, что большинство исследователей монгольского языка, как и в традиционной русской грамматике, относят дополнение к второстепенным членам предложения, обозначающим «...предмет (а также опредмеченное качество или процесс), который имеет самое разнообраз-

ное отношение к действию или признаку» [Бертагаев, 1962, с. 73]. Однако в турецкой грамматике имеется несколько другой подход к определению сущности дополнения, выраженного именем существительным. Здесь отмечается, что, например, в предложении, где сказуемое выражено переходным глаголом, дополнение является обязательным членом предложения (профессор И.П. Сусов называет такие члены необходимыми). То есть в турецком предложении невозможно показать движение переходного глагола без участия дополнения. Непереходные глаголы в дополнении не нуждаются [Karaahan, 2005, s. 25]. Приведем пример: в турецком предложении *O okur* – «Он читает» сказуемое *okur* подразумевает наличие безаффиксального или аффиксального (–ı) дополнения: *O kitap / kitabı okur* – «Он читает книгу». Здесь упот-